

FORTUNAT FRÖLICH
trais chanzuns
da L U I S A F A M O S

I	I chatscha di	1:45
II	Sunasoncha	2:20
III	Da mai	1:45

I chatscha di

Cun bratscha nüda sainza pais il di brancla la not
Cullanas d'stailas stüdan, sfuondran aint ils vouts albs dal tschèl
Sün l'orizont nascha il sulai.

es tagt

Mit blossen Armen, schwerelos, umarmt der Tag die Nacht
Sterngirlanden verlöschen, entschwinden in den weissen Gewölben des Himmels
Über den Horizont kommt die Sonne zur Welt

daybreak

With bare arms, weightless, the day embraces the night
necklets of stars vanish, disappear in the white void of heaven
The sun is born over the horizon

Sunasoncha

Vers saira cur sunasoncha rebomba tras cumün, tuot dvainta nouv
la prada e'ls chomps, la jassa e'l balcun tort
suot la pensla il gnieu da randulinas
la saiv da l'üert e l'aua dal bügl d'larsch
Tuot dvainta nouv
Fa cha dvaintan novs eir no

Glockengeläut

Gegen Abend, wenn das Läuten der Glocken das Dorf erfüllt, wird alles neu.
Wiesen und Felder, Gasse und Erker,
unter dem Giebel das Nest der Schwalbe,
der Zaun des Gartens und das Wasser des Lärchenholzbrunnens,
alles wird neu.
Mach, dass auch wir neu werden.

the curfew

Towards evening, when the ringing of the bells fills the village, everything becomes new.
Meadows and fields, alley and oriel,
Under the gable the nest of the swallow,
The fence of the garden and the water of the larch fountain,
Everything becomes new.
Make that we also become new

Da mai

Da mai nu saja oter co quai cha'l vent am scutta la saira cur tuot tascha
Quai cha'l nüvlam am tschöгна in sfargunand il tschèl
Ed hoz n'ha eir inclet quai cha'ls utschels han scrit per mai
fand lur rudels in la blauezza da meis di

von mir

Ich weiss von mir nur was der Wind mir einsagt, am Abend wenn alles schweigt.
Was das Gewölk mir bedeutet, wenn es den Himmel durchfurcht.
Und heute verstand ich auch das, was die Vögel mir einschrieben
mit ihrem Kreisen in das Blau meines Tages.

about me

I know of myself only what the wind whispers to me, in the evening when everything is silent.
What the clouds mean to me when they run through the skies.
And today I also understood what the birds were writing to me
With their circles in the blue of my day

Aussprache: ch = tsch, st=scht (Stimme), sch=sch (Schiff), sc=schc, j=i (ja), ansonsten italienische Aussprache

Prononciation: ch = tch, st=cht, sch=ch (changer), sc=chk, j=i, autrement prononciation italienne

Pronuncia: ch= ci (ciao), st=sct, sch=sci (scienza), j=i

Pronounciation: ch = j (job), st=sht, sch=sh, sc=shc, j=y, otherwise italian pronounciation

I chatscha di

Fortunat Frölich
Text: Luisa Famos

♩ = 60

mf

Sopran
Cun brat-scha nü-da sain-za pais il di bran-cla la not_____ a__

mf

Alt
Cun brat-scha nü-da sain-za pais il di bran-cla la not_____

mf

Tenor
a__

mf

Bass
a__

4

S. a__

A. a__

T. a__ *f* Cun

B. *cresc.* a__

10

S. a_____ a_____ a_____

A. *f* il di bran-cla la not_____

T. brat-scha nü-da sain-za pais il di bran-cla la not, il di bran-cla la not_____

B. *f*

13 *f*

S. ————— bran-cla la not. ————— Cul-la -nas d'stai -las

A. ————— Cul-la -nas d'stai -las

T. ————— bran-cla la not. ————— Cul-la -nas d'stai -las

B. di bran-cla la not, bran-cla la not. —————

16 *dim.* *rit.*

S. *dim.* stü - dan, sfun - dran aint ils vouts albs dal

A. *dim.* stü - dan, sfun - dran aint ils vouts albs dal

T. *dim.* stü - dan, sfun - dran aint ils vouts albs dal

B. *dim.* o o o

18 *mp* $\text{♩} = 54$ *lunga* *pp*

S. *mp* tschël ————— il su - lai. *pp*

A. *mp* tschël ————— na - scha il su - lai. *pp*

T. *mp* tschël ————— Sün l'o - ri - zont na - scha il su - lai. *pp*

B. *mp* *mf* ————— Sün l'o - ri - zont na - scha il su - lai. *pp*

Sunasoncha

Fortunat Frölich
Text: Luisa Famos

♩ = 84

mp

Sopran
su - na-son-cha su - na - son - cha su - na - son-cha su - na - son - cha

mp

Alt
su - su - na - su -

mp

Tenor
su-su - na -

mp

Bass
su - - na - -

5 *poco a poco cresc.*

S.
su - na - son-cha su - na - son-cha su - na - son-cha su - na - son-cha su - na - son-cha

poco a poco cresc.

A.
na - su - na - su - na -

poco a poco cresc.

T.
su-su - na -

poco a poco cresc.

B.
son - - cha su - na - son - cha

10

S. *f* *mf*
su - na-son - cha vers sai - ra re -

f *mf*

A. *f* *mf*
vers sai-ra cur su-na - son-cha re -

f *mf*

T. *f* *mf*
su-su - na vers sai-ra cur su-na - son-cha re -

f *mf*

B. *f* *mf*
su - na vers sai - ra cur su-na - son-cha re -

16 *f*

S. bom-ba tras cu-mün tuot dvain-ta *f* nouv nouv nouv

A. bom-ba tras cu-mün tuot dvain-ta *f* nouv nouv nouv

T. bom-ba tuot dvain-ta *f* nouv nouv nouv

B. bom-ba tuot dvain-ta *f* nouv nouv nouv

22 *pp*

S. la pra-da e'lschom-ps *pp* la jas - sa e'l bal- cun tort

A. la pra-da e'lschom-ps *pp* la jas - sa e'l bal-cun tort

T. *pp* m_____

B. *pp* m_____

25

S. suot la pen-sla il gnieu da ran-du - li - nas, il gnieu da ran-duli - nas, la_ saiv_ da l'üert

A. il gnieu da ran-du-li - nas, la saiv da l'üert

T. _____ e

B. _____

Meno mosso

rit. ♩ = 60

28

S. *mf*
Fa cha dvain-tan nouvs eir

A. solo: *mf*
tuot dvain-ta nouv Fa cha dvain-tan nouvs eir

T. *mf*
l'au-a dal bügl d'larsch Fa cha dvain-tan nouvs eir

B. *mf*
bügl d'larsch Fa cha dvain-tan nouvs eir

Tempo I

♩ = 84

33

S. *f* *p*
no nouvs eir no. nouvs su-na-son-cha su - na - son - cha

A. *f* *p*
no nouvs eir__ no. nouvs nouvs su -

T. *f* *p*
no nouvs eir__ no. nouvs su-su - na_

B. *f* *p*
no nouvs eir__ no. nouvs nouvs

39 *poco a poco cresc.*

S. su - na - son - cha su - na - son - cha su - na - son - cha su - na - son - cha

A. na su - - na su -

T. 8

B. *poco a poco cresc.*
su - - - na - son - - - cha

43

S. su - na - son - cha su - na - son - cha su - na - son - cha su - na - son - cha

A. na su - - na su -

T. 8

B. su - na - son - cha su - na - son -

47 *f*

S. su - na - son - cha su - na - son - cha

A. *f*
- - na

T. 8 *f*
su - su - na

B. *f*
cha su - - - - na

Da mai

Fortunat Frölich
Text: Luisa Famos

$\text{♩} = 66$
mf

Sopran
Da mai nu sa - ja o - ter co quai cha'l vent_ am scut - ta la sai - ra
co quai cha'l nùv - lam am tschö - gna in sfar - gu -

Alt
p
o _____
quai cha'l vent_ am scut - ta
quai cha'l nùv - lam am tschö - gna

Tenor
p
o _____
quai cha'l vent_ am scut - ta
quai cha'l nùv - lam am tschö - gna

Bass
p
o _____
quai cha'l nùv - lam am tschö - gna

$\text{♩} = 60$

4
1. | 2.

S.
cur tuot ta - scha. Da nand il tshêl _____ il tshêl, il tshêl in sfar - gu -

A.
mf
il tshêl, il tshêl, a _____

T.
mf
il tshêl, il tshêl, a _____

B.
mf
il tshêl, il tshêl, il tshêl, in sfar - gu

10

S.
_ nand il _____ tshêl Ed hoz n'ha eir in - clet quai cha'ls ut - schelshan

A.
p
o _____
cha'ls ut schelshan

T.
p
o _____
cha'ls ut schelshan

B.
p
nand il _____ tshêl o _____
cha'ls ut schelshan

15

S. *scrit per mai__ fand lur ru - dels in la blau-ez - za da meis di*

A. *scrit per mai__ fand lur ru - dels in la blau-ez - za da meis di*

T. *scrit per mai__ fand lur ru - dels in la blau-ez - za da meis di*

B. *scrit per mai__ in la blau-ez - za da meis di*

19 $\text{♩} = 66$ *mf*

S. *Da mai nu sa - ja o - ter co quai cha' vent__ am*
co quai cha' nüb - lam am

A. *quai cha' vent__ am*
quai cha' nüb - lam am

T. *quai cha' vent__ am*
quai cha' nüb - lam am

B. *o__*

22

S. *scut - ta la sai - ra cur tuot ta - scha. Da nand il tschèl*
tschö-gna in sfar - gu -

A. *scut - ta il tschèl*
tschö-gna

T. *scut - ta il tschèl*
tschö-gna

B. *il tschèl*